

The 38th Tokyo Motor Show

PRESS INFORMATION
2004.11.2

HONDA
The Power of Dreams

本田技研工業株式会社 広報部
〒107-8556 東京都港区南青山 2-1-1
企業広報 TEL(03)5412-1512/FAX(03)5412-1545
商品広報 TEL(03)5412-1514/FAX(03)5412-1515
URL <http://www.honda.co.jp/>



The Power of Dreams

夢を描き、カタチにしたいと願った時、いかに困難な道であっても、チャレンジする勇気と力が湧いてきます。
夢は、私たちを動かす大きな力です。
ワクワク、ドキドキするような喜びや楽しみを一人でも多くの人と分かち合いたい。
Hondaは夢の力で、モビリティの可能性をさらに広げ、新しい価値を創造していきます。

The Power of Dreams

Both courage and strength are required to meet the difficult challenges of turning dreams into reality. Dreams are what drive us at Honda — they are the source of the excitement and pleasure we want to communicate to everybody. The power of dreams is what we use to widen the possibilities of mobility and create new values.

テーマ Theme

ひとり一人がい いきいきと。

— Enjoy Motoring —



自由に、自分の意思で、好きな時に移動する。
このかけがえない喜びを、Hondaは人間尊重のクルマ作りの理念のもと、すべての人々に広げていきたいと考えています。
その気持ちはどんなカテゴリーのクルマであっても、変わることはありません。
今回のモーターショーでは、そんな思いを込め、「ひとり一人がいいきいきと。Enjoy Motoring」をテーマに4台のコンセプトカーを提案します。
仕事を楽しくスタイリッシュに、自分らしくこだわりたい、新発想・商用車《P.V》、趣味や道具にこだわり、とことんホビーライフを楽しむ新提案トラック《HOBICK》、自らスマートにアクティブに走れる、プレミアム福祉車両《Honda ALMAS CONCEPT》、誰もが操る楽しさを体感できる、コンパクトスポーツ福祉車両《Fit Sports Concept with POWER TECHMATIC》。
商用車と福祉車両の新たな可能性を示唆する、Hondaのチャレンジを、ぜひHondaブースをご覧ください。



Lively Motoring for Each and Every Person

The freedom to move around as you please and when you please is a joy beyond compare. Honda wants to bring this joy of mobility to as many people as possible, through cars built on the concept of respect for the individual. We apply this concept regardless of vehicle category, and it is exemplified at this year's Tokyo Motor Show, where Honda presents four concept vehicles based on the "Enjoy Motoring" theme. P.V is a new concept commercial vehicle that lets you work the way you like and in fine style. For those keen on hobbies and gear, we present HOBICK, a new suggestion to support hobby-oriented lifestyles. Honda ALMAS CONCEPT is a premium welfare vehicle that offers a smart way to stay active. And Fit Sports Concept with POWER TECHMATIC is a compact sports welfare vehicle that allows anyone to experience the thrill of sporty driving. These concepts are part of Honda's proposal for a society with dreams of mobility, expanding the pleasure of the automobile and the joy of mobility to make life brighter and livelier for everyone. Please take a look at what's on show at the Honda booth, and see for yourself our suggestions for new possibilities in commercial and welfare vehicles.

P.V



**DESIGNING WORKSTYLES.を提案する、
新発想のスタイルと機能。
おしゃれにスタイリッシュに使う、商用車P.V。**

**DESIGNING WORKSTYLES:
a new concept in working style and functionality.
P.V — The commercial vehicle with stylish utility.**



こだわりのお店が増える中、お店の雰囲気や個性を映し、働く一人ひとりがもっと輝けるような商用車。この考え方から生まれたのが、新発想の商用車《P.V》です。ピックアップとバンの優位性を融合し、スタイリッシュなフォルムで包み込みました。両サイドとリアの3分割された荷室のウィンドウを開ければピックアップとしての機能に、閉じればバンの機能に切り替わります。《P.V》。斬新なスタイルに楽しいアイデアを満載して、新しいワーキングスタイルを自由にデザインします。

Chic, stylish stores are becoming more widespread. Here's our proposal for a commercial vehicle that reflects the atmosphere and individuality of such establishments, and lets everyone show more flair and style in their work. P.V combines the easy loading of a pickup with the secure feeling of a closed van, wrapping it all in a stylish form. Opening the rear window lets P.V function as a pickup, and closing it transforms P.V into a van. Loaded with new style and clever ideas, P.V gives the freedom to design new ways to work.

●全長3,395mm ●全幅1,475mm ●全高1,565mm ●ホイールベース2,420mm ■乗車定員4名
・ Overall Length 3,395mm ・ Overall Width 1,475mm ・ Overall Height 1,565mm
・ Wheelbase 2,420mm ・ Occupancy : 4 persons

スタイリッシュに働ける新・商用車デザイン。

極力小さく配したライトが生み出す、ボリューム感のあるラウンドボディ。さらにリアウィンドウ全開時の流線型ルーフが、新しい商用車を感じさせます。

New type of commercial vehicle designed to let you work in style

The rounded styling gives a sense of luminous volume while maintaining a compact body size. In addition, the streamlined roof exhibits an innovative design feature when the rear window is fully open.



積みやすく、降ろしやすい、新機能荷室。

荷室のウィンドウを開ければ、奥の荷物も取り出しやすく、さらに、スライドフロアによって重い荷物の出し入れもラクラク行えます。リアのサンルーフを開ければ、背の高いモノもスマートに運べます。

New-function cargo bay that's easy to load and unload

Opening the side windows gives additional access from the sides for loading and unloading. P.V is also equipped with a sliding floor to facilitate loading of heavy articles. Opening the rear sunroof creates space for neatly transporting tall articles too.



アイデアにあふれた機能的な運転席まわり。

ナビもオーディオも一台でこなし、持ち出せる専用PDAをはじめ、操作もスムーズな圧迫感のないシフトレバー、ウェットスーツ素材を使用したメモや伝票などをはさめるインパネなど、仕事での使い勝手を追求しています。

Functional cockpit supported by numerous innovations

For greater job-efficiency, the cockpit is equipped with a dedicated, mobile PDA offering combined control of navigation and audio systems, the shift lever has smooth action free of shift shock, and the instrument panel incorporates neoprene material which can neatly hold note pads and other work-related items.

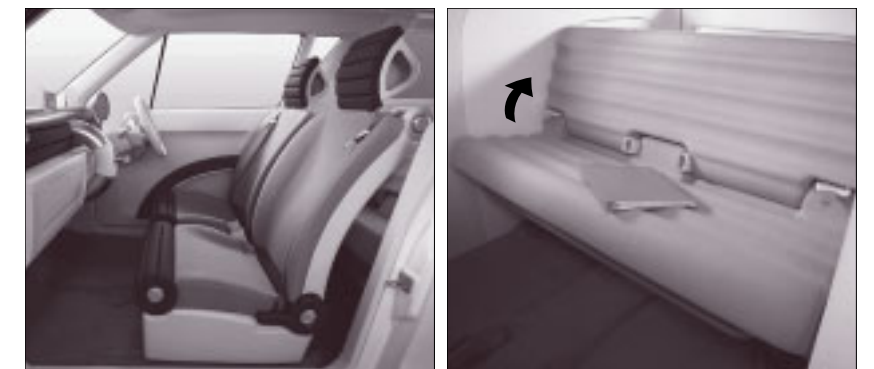


スペース効率を追求したシートデザイン。

助手席のチップアップ&ロングスライド機構や、ヘッドレストポケット、荷台フロアを起こすと最大4名乗車が可能になる波形のリアシートなど、室内スペースを有効活用する工夫が随所に施されています。

Seats designed for space efficiency

The passenger's seat features tilt-up, long slide travel and a headrest pocket. The cabin boasts space-efficient features such as the rear "wave" seats, which unfold as the cargo bay floor is raised, creating seating space for 4 occupants.



HOBICK



オフタイムに快適、便利に働く、
趣味のためのマイトラック。

The light truck that provides
comfort and convenience
for leisure.

趣味のためにとことん使い尽くせるトラックがあってもいい。そんな発想を具現化したのが、HOBBY+TRUCK=《HOBICK》です。ゆったり過ごせるキャビンスペース、アレンジ多彩な上下2層構造の荷台スペース。ひとり一人のオフタイムの楽しさを広げる提案です。

Take the functionality of a truck, thoroughly apply it to the pursuit of hobbies, and you create new values for the truck. That's the concept on which we based HOBICK (the name is a contraction of HOBBY and TRUCK). Featuring cabin space that is more than ample, and a cargo area two-tier that can be arranged to suit a wide variety of loads, HOBICK is our proposal for increasing everyone's enjoyment of leisure time.



大きなキャビンが印象的な新デザイン。

特徴的なビッグキャビンに加え、クリア感を強調したフロントグリル、荷物を確認できる荷台下段のサイドウインドウ、LEDを採用したシースルーリアコンビランプなどが、デザインを引き立てています。

Spacious cabin with new and striking design

In addition to the characteristically big cabin, a clean, uncluttered grille, lower window for checking on items loaded in the cargo bed and see-through rear combination lamps set off the overall design.

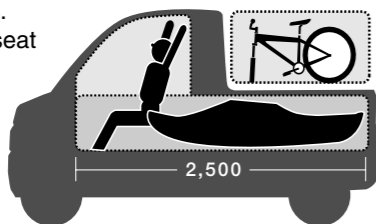
使い方自由、多彩な積載性。

荷台のカーゴシェルはアクセス自由な左右両側開き。カーゴシェル上の荷台フックを使って自転車などを、下段には積み置きギアをひと、分けて荷物を積み重ねることができる2層構造。助手席をダイブダウンし、キャビンとの境のボードを取り外せば、最大2,500mmの長尺モノもOK。



Freedom to stow a variety of loads

The cargo bay can be accessed freely by opening the left and right top covers. Hooks in the cargo top allow a bicycle to be secured while additional gear is stored below, offering a 2-tier structure for carrying loads. And with the passenger's seat folded down and partition separating the cabin and cargo space removed, extra-long items up to 2,500 mm in length can be loaded.



使いやすいインテリアと、くつろぎのスペース。

パーソナルユースに応える使いやすさと、楽しい雰囲気を目指したインテリア。運転席は、シートスライドやアームレストなど、ゆったりくつろげる設計です。助手席はダイブダウンさせるとフラットなスペースになり、多彩な使い方ができます。

Easy-to-use interior with space to relax

The interior combines ease-of-use for personal utility with a fun atmosphere. The driver's seat is designed for optimum comfort with a slider, armrests and other features. The passenger's seat folds down to create a flat space that can be used in a wide variety of ways.



●全長3,395mm ●全幅1,475mm ●全高1,880mm ●ホイールベース2,420mm ■乗車定員2名
・Overall Length 3,395mm ・Overall Width 1,475mm ・Overall Height 1,880mm
・Wheelbase 2,420mm ・Occupancy : 2 persons

Fit Sports Concept with POWER TECHMATIC



クルマを操る楽しさを、
より多くの人に
体感していただくために。
Hondaからの
提案です。

Another proposal from
Honda to bring
the pleasure of driving to
everyone.

すべての人にドライビングプレジャーを提供したい。そしてスポーツ走行の雰囲気も楽しんでいただきたい。そんな思いを込め、Hondaからの提案です。

1.5ℓ VTEC、ホンダマルチマチックS+7スピードモード搭載のフィット(1.5A)をベースに、両手だけで運転ができる運転補助装置パワーテックマチックを搭載。運転席バケットシートとサイドパッド、誤操作を防ぐペダルカバーも装備しています。さらに、《Fit Sports Concept with POWER TECHMATIC》では、エアロパーツやオリジナルカラーリングをはじめ、より安全に走るためにロールケージ、5点式シートベルト、スポーツサスなどを加えたコンセプト提案です。

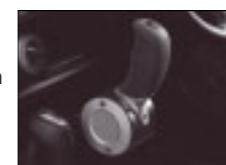
Honda's aim is to offer everyone the pleasure of motoring, including the additional excitement of sports driving. These ideals are embodied in Fit Sports Concept with POWER TECHMATIC. Based on the Fit (1.5A) equipped with a 1.5-liter VTEC engine and Honda Multimatic S+7 speed mode, this concept version also incorporates new POWER TECHMATIC, a driving assist system that allows drivers to operate the vehicle using the hands only. Also included are a driver's bucket seat and side pads, as well as pedal covers to prevent accidental operation. In addition, aeroparts and dedicated color options are added, and to boost driving safety we included a dash-mounted six-point roll cage, five-point harness, sports suspension and other refinements.

パワーテックマチック <参考出品>

インテリアと一体感のあるコンパクトなデザイン。ブレーキアシストによる軽い操作で、より快適に運転ができます。

POWER TECHMATIC <Exhibition Model>

Compact design integrated with the interior. More comfortable driving thanks to lighter operation by brake assist.



●全長3,845mm ●全幅1,675mm ●全高1,510mm ●ホイールベース2,450mm ■乗車定員5名
・Overall Length 3,845mm ・Overall Width 1,675mm ・Overall Height 1,510mm
・Wheelbase 2,450mm ・Occupancy : 5 persons

HONDA ALMAS Concept



**スマートに乗れる、気持ちよく走れる。
自ら運転を楽しみ、仲間をもてなす、
プレミアムな福祉車両の提案です。**

**Smart boarding and a comfortable ride.
The premium welfare vehicle for those
who wish to drive themselves,
and bring along some friends too.**



一人で乗っても、友人を乗せても、運転して楽しいクルマであること。車いすを利用している方が、より快適に運転を楽しめること。このコンセプトをカタチにしたのが、《Honda ALMAS CONCEPT》です。スマート&スピーディに乗り降りするために、リモコン操作の電動スイングドアや運転席リフトアップシート、2列目シートの車いす収納システムなどを採用。さらに運転補助装置パワーテックマチックで、快適に楽しく。自ら運転して、仲間とドライブが楽しめるHondaならではの福祉車両のコンセプト提案です。

The objective was to develop a welfare vehicle that's a pleasure to drive, whether alone or with friends. We also wanted to enable wheelchair users to enjoy driving in complete comfort. These aims are fully achieved in Honda ALMAS CONCEPT. For smart and speedy entry and exit, there's a remote-controlled electric swing door, driver's lift-up seat, wheelchair stowage system and a host of other conveniences. Additionally, the new Power Techmatic realizes a more comfortable shift feel. When you want to do the driving yourself, travel as far as you like, and enjoy the freedom that motoring brings, Honda's welfare vehicle concept is the answer.

- 全長4,840mm ●全幅1,830mm ●全高1,770mm ●ホイールベース2,900mm
- 乗車定員6名 (車いす収納用ロッドを使用しない場合は、最大乗車定員は8名)
- ・ Overall Length 4,840mm ・ Overall Width 1,830mm ・ Overall Height 1,770mm
- ・ Wheelbase 2,900mm
- ・ Occupancy : Ample room for 6 occupants
(maximum occupancy of 8 persons when wheelchair loading rod is not in use)

スピーディ&スマートな乗降システム。 Smart and speedy boarding system

- リモコン操作で、運転席電動スイングドアとパワースライドドアがそれぞれオープン。
- ステアリングがチルトアップし、運転席がリフトダウン。車いす収納用ロッドが車外にスライド。
- ドライバーは車いすから運転席へ乗り移り、車いすをたたんで収納用ロッドにセット。
- リモコン操作で、運転席と車いすを格納。
- スイッチ操作で、チルトアップ状態のステアリングがチルトダウン。運転席電動スイングドアとパワースライドドアがクローズ。

- Driver's door and rear sliding door open by remote control.
- The steering wheel tilts up and the driver's seat lowers to meet the driver. A rod slides out for wheelchair loading.
- Driver transfers from wheelchair to driver's seat, folds the wheelchair and sets it on the loading rod.
- Pressing a switch on the side of the driver's seat automatically loads the driver's seat and wheelchair.
- Once aboard, the driver presses a button to automatically tilt down steering wheel. The driver's door and rear sliding door close.

乗降性に優れた、新形式の平行スイングドア。

運転席ドアは、ボディとドアをつなぐ平行リンクによって前方にスイング。乗り降りのしやすいスペースが確保できる大開口を実現します。

New style, parallel-link swing door for exceptionally easy entry and exit

The driver's door swings open in a forward motion on parallel links. This action assures a wider door-opening to facilitate entry and exit. The sliding rear door opens at the same time as the driver's door.



チルトアップステアリング/運転席リフトアップシート。

運転席が動きやすいよう、ステアリングが大きくチルトアップ。運転席は車外にリフトダウンし、そのまま正規の位置にリフトアップ。車いすからの移動を容易にしています。

Tilt-up steering wheel and driver's lift-up seat

The steering wheel features a sizeable tilt-up and tilt-down action. In sync with the tilt-up movement of the steering wheel, the driver's seat is lowered outside the vehicle to the optimum position for ease of transfer from wheelchair to driver's seat.



リモコン操作で格納、車いす収納システム。

車いすは運転席と連動してリフトダウンする収納用ロッドにたたんでセットすれば、自動的に運転席後方に収納できます。車いすを2列目に収納しない場合は、最大8名乗車が可能です。

Wheelchair stowage system with one-touch operation

A loading rod extends from the vehicle in an operation linked with the lowering of the driver's seat, and the driver folds and sets the wheelchair on this rod. The wheelchair is then loaded automatically behind the driver's seat. If the driver is not loading a wheelchair, an additional passenger seat can be folded down, yielding space for a maximum occupancy of eight persons.



パワーテックマチック
<参考出品>
※P6参照

POWER TECHMATIC
<Exhibition Model>
※ See P6

ビジネスのあらゆるシーンで役立つ、Hondaの商用車ラインアップ。

Honda Commercial Vehicle Lineup
Hard at work in a wide range of business situations

実用性はもちろん、経済性、環境に配慮した優れたクリーン性能。そして安全性能。そのすべてにおいて高性能を実現したHondaの商用車は、さまざまなビジネスシーンでお役に立ちます。

Honda's commercial vehicles achieve top marks for utility, economy and environmental compatibility. They are also exceptionally safe. In fact, they are high achievers in all performance categories and amply demonstrate their usefulness in meeting a host of commercial needs.

アクティ・クールシャトル 2WD アクティ特装車 [法人販売]

冷凍庫を助手席位置にレイアウト。
冷凍品と荷物を一台に効率良く積載し宅配できる軽商用バン。

荷室長さ1,740mm 荷室幅1,240mm 荷室高さ1,200mm 荷室床面地上高665mm

【主な標準装備】

- 運転席用SRSエアバッグシステム
- 3点式ロードリミッター付プリテンショナー-ELRシートベルト
- エアコンディショナー ●電動パワーステアリング
- 電子チューナー式AMラジオ(時計機能付) +フロント1スピーカー

ACTY COOL SHUTTLE

2WD Acty Special Equipment Vehicles [Fleet sales]

Refrigeration unit located on the passenger's side.
Commercial van providing efficient loading and delivery of both frozen goods and regular cargo in a single vehicle.

Cargo Bay Length / Width / Height: 1,740mm / 1,240mm / 1,200mm Cargo Bed Floor Height: 665mm

Major Standard Equipment

- Driver's seat SRS airbag system
- 3-point ELR seatbelt with pretensioner and load limiter
- Air conditioner
- Electric power steering (EPS) system
- AM radio (with clock) and front speaker



Photo : 2WD

バモス ホビオ Pro 2WD/4WD

広い荷室を専用のナット&フックで自由にアレンジ。
オリジナルの発想でビジネスシーンが生まれ変わります。

荷室長さ1,725mm* 荷室幅1,240mm* 荷室高さ1,180mm
荷室床面地上高665mm *2名乗車時。

【主な標準装備】

- 運転席用&助手席用SRSエアバッグシステム
- AM/FMチューナー付カセットプレーヤー+フロント2スピーカー
- ミスト機構付間欠フロントワイパー ●撥水シート表皮&ドアライニング
- ユーティリティナット(32カ所) ●アタッチメントフック(4個)

VAMOS Hobio Pro

2WD/4WD

Large cargo space with flexible arrangement of special-purpose nuts and hooks.
Original concept that encourages a change of business style.

Cargo Bay Length / Width / Height: 1,725mm* / 1,240mm* / 1,180mm
Cargo Bed Floor Height: 665mm *With 2 occupants

Major Standard Equipment

- Driver's side and passenger's side SRS airbag system
- AM/FM tuner with cassette player and 2 front speakers
- Front wipers with intermittent action/mist system
- Water repelling seat covers and door linings
- Utility nuts (32 places)
- Attachment hooks (x4)

出展車 Vehicles on Display



アクティ・ダンプ(大型鳥居) 4WD アクティ特装車

大型鳥居でキャビンガード。
ぬかるんだ路面にも強く、
幅広い業種に活用できます。

荷台長さ1,800mm 荷台幅1,380mm アオリ高さ250mm
荷台床面地上高790mm

【主な標準装備】

- 運転席用SRSエアバッグシステム
- 3点式ロードリミッター付プリテンショナー-ELRシートベルト
- ミスト機構付間欠フロントワイパー ●電動パワーステアリング
- 4枚リーフスプリング

ACTY DUMP TRUCK (High wall behind cabin)

4WD Acty Special Equipment Vehicles

The cabin is protected by a high cargo bed wall.
ACTY DUMP covers muddy ground for a wide range of commercial activities.

Cargo Bed Length / Width / Tailgate Height: 1,800mm / 1,380mm / 250mm
Cargo Bed Floor Height: 790mm

Major Standard Equipment

- Driver's seat SRS airbag system
- 3-point ELR seatbelts with pretensioner and load limiter
- Front wipers with intermittent action/mist system
- Electric power steering (EPS) system
- Four-layer leaf springs

アクティ・2輪搬送車 2WD/4WD アクティ特装車

らくらく積めて、固定はがっちり。
2輪車搬送のためのきめ細かな装備が充実。

荷台長さ1,860mm 荷台幅1,410mm
サイドアオリ高さ150mm リアアオリ高さ290mm 荷台床面地上高660mm

【主な標準装備】

- 運転席用SRSエアバッグシステム
- 3点式ロードリミッター付プリテンショナー-ELRシートベルト
- ミスト機構付間欠フロントワイパー ●電動パワーステアリング

ACTY MOTORCYCLE TRANSPORTER

2WD/4WD Acty Special Equipment Vehicles

Easy loading and secure fastening.
Includes a wealth of equipment for transporting motorcycles.

Cargo Bay Length: 1,860mm / Width: 1,410mm / Side Gate Height: 150mm /
Tailgate Height: 290mm / Cargo Bed Floor Height: 660mm

Major Standard Equipment

- Driver's seat SRS airbag system
- 3-point ELR seatbelts with pretensioner and load limiter
- Front wipers with intermittent action/mist system
- Electric power steering (EPS) system



Photo : 4WD

アクティ・バン

ACTY VAN

2WD/4WD



Photo : SDX 2WD

アクティ・トラック

ACTY TRUCK

2WD/4WD



Photo : SDX 4WD <スタンダード鳥居>
<standard bed wall>

パートナー

PARTNER

2WD/4WD



Photo : 1.5GL

Fun for Everyone. Honda

誰でも気持ちよく乗れる Honda へ。

Hondaは「人間尊重」の基本理念のもと、運転する楽しさや、自由に移動する喜びを、より多くの人々に提供したいと考えています。それは、ひとり一人の快適で安全なモビリティライフを実現することです。その一環として、身体に障害を持つ方々が快適に運転するために、それぞれの身体状況に合わせてお選びいただける運転補助装置 <Honda・テックマチックシステム>と <Honda・フランツシステム>を開発、販売。また、介護の必要な方に対応した福祉車両<アルマス ラインアップ>など、Hondaならではのパーソナリティを尊重したさまざまなクルマ作りに積極的に取り組んでいます。

Starting from a basic concept of "respect for the individual", we want to bring the pleasure of motoring and freedom of mobility to as many people as possible. In line with this desire, Honda builds vehicles that are safe and comfortable for everyone. To help physically challenged customers drive with ease and comfort, we developed the Honda TECHMATIC System and Honda FRANZ System: versatile driving assistance systems people can select according to their specific physical disabilities. Our substantial lineup of welfare vehicles, including the ALMAS series designed for those requiring nursing care, demonstrates Honda's pro-active commitment to building vehicles based on respect for the individual.

1981年、Hondaはもうひとつの運転の喜びを広げました。

1975年、身体障害者用の運転免許試験車の試作車を、府中運転試験場へ納入したことを手始めに、Hondaは積極的に福祉車両に取り組んできました。

そしてその6年後、あるプロジェクトがスタートしました。「両手が使えないが、運転する方法はないか。いつもおぶってくれた母を、今度は自分が後ろに乗せて、ドライブに連れて行ってあげたい」。ひとりの女性からの手紙に応える形で、両上肢障害者のためのチャレンジが始まりました。

技術的、医学的見地から、ドイツで開発された足動運転補助装置に注目。直接開発者であるフランツ氏を訪ね、直々に技術指導を受けたプロジェクトメンバーは、このシステムにHonda独自の技術を加えて、<Honda・フランツシステム>を完成させたのです。

しかし当時、両上肢障害者には免許が交付されないという法の壁が立ちだかっています。そのため、各自動車メーカーとともに法改正を強く働きかけ、1981年に道路交通法が改正。そして翌年、Hondaは日本で初めて両上肢障害者のための乗用車の発売に至ったのです。以来、Honda・フランツシステム搭載車は、68台^{*}を数え、運転する楽しさと自由に移動できる喜びを提供しています。

※Honda・フランツシステム累計販売台数（2004年8月現在）

1981: Honda adds more pleasure to driving

Honda's welfare vehicle program started in 1975 when we began to supply special vehicles for use in driving tests for the disabled. Then, six years later, we embarked on a project that was prompted by a letter we received from a woman who wrote, "Both my hands are disabled. Is there a way for people like myself to drive? My mother always does the driving and next time I'd like her to be the passenger." In answer to her request, we took up the challenge of meeting the driving needs of those who have arm disabilities.

A foot-operated driving assistance system developed in Germany was attracting attention for both its medical and technical aspects. We approached Eberhard Franz, the inventor, and enlisted his services in the technical guidance of our project team. Honda then further enhanced the system with its own original technologies to complete the Honda FRANZ System. However, at the time the law did not permit people with arm disabilities to drive. To overcome the problem, Honda led a fierce campaign along with other automakers to have the law amended. As a result of this action, the Road Traffic Act was revised in 1981.

The following year, Honda became the first automaker in Japan to introduce a passenger vehicle customized to the needs of those with arm disabilities. Since then the number of vehicles equipped with the Honda FRANZ System has increased to 68^{*}, offering the physically impaired the ability to enjoy driving and the freedom of mobility.

※Total number of vehicles with Honda FRANZ System sold (as of August 2004).

パーソナリティを尊重した、独自の運転補助装置をお届けしています。

Honda delivers original driving assist systems based on respect for the individual.

Honda TECHMATIC SYSTEM

Honda・テックマチックシステム



Photo: ザッツ That's

身体に障害を持つ方々が、便利で快適に運転できるように開発されたのが、<Honda・テックマチックシステム>です。両足が不自由な方への手動運動補助装置をはじめ、右足が不自由な方への左足用アクセルペダル、片手が不自由な方へのステアリング旋回ノブ、右手が不自由な方へのウインカーレバーなど、身体状況に対応するシステムを開発しています。

[身体状況に合わせた、その他の機能部品]

- アーム式サイドブレーキレバー ●イグニッション&スタータースイッチ
- オートライトコントロール ●スライド式ワイパースイッチ ●足用ウインカースイッチ
- トランスファーボード など

Honda Techmatic System

The Honda Techmatic System was developed expressly for people with disabilities to help them drive with ease and comfort. Options include a manual driving supplemental device, left-foot-operated accelerator pedal for those with a disabled right foot, and steering aid knob for one-handed steering. This versatile system allows each user to select and tailor the system according to individual needs.

[Other functional parts matched to physical conditions]

- Arm type side brake lever ●Ignition and starter switch ●Automatic light controls
- Slide type wiper switch ●Foot-operated direction indicator switch
- Grab handles to assist vehicle entry and exit

Honda FRANZ SYSTEM

Honda・フランツシステム



Photo: シビック フェリオ Civic Ferio

国内で唯一の、両上肢障害者のための運転補助装置。

フランツシステムは両上肢障害者のための、両足で運転ができる装置です。開発者であるドイツのフランツ氏から直接、技術指導を受けたHondaは、独自の技術を加え、さらに使いやすいシステムに発展させました。足の前後回転運動でステアリング操作を行うこのシステムを提供できるのは、国内ではHondaだけです。運転する方にベストフィットするようすべてオーダーメイドで設計し、免許取得から運転指導まで一貫してサポートしています。また、ステアリングペダルの部品を取り外せば、一般のクルマ同様に運転が可能です。

[適用車種：シビック フェリオ]

Japan's only driving assist system for people with arm disabilities

The FRANZ System enables hands-free driving by operation with the feet. After receiving direct technical guidance from the system's inventor, Eberhard Franz, Honda augmented the system with original technology to make it even easier to operate. Honda is Japan's only domestic automaker to offer a system that enables steering by back and forth rotation of the foot. All systems sold are customized to best fit the individual driver and Honda also helps disabled drivers with the driving instruction needed for them to obtain a license.

[Customized Model: Civic Ferio]

■今回、フィット Honda・フランツシステム装着車が、参考出品されています。 ■Honda is exhibiting a version of the Fit equipped with the Honda FRANZ System.

Hondaは、さまざまな福祉車両をお届けしています。

Honda offers a wide range of welfare vehicles.

Hondaの福祉車両は、使用状況にマッチするさまざまなタイプをラインアップしています。助手席が回転する機能(助手席回転シート)、助手席が回転・昇降する機能(助手席リフトアップシート)、2列目シートが回転・昇降する機能(サイドリフトアップシート)、車いすのまま乗降・移動する機能(車いす仕様車)により、乗り降り、介護をスムーズ&スマートにサポートしています。

The Honda lineup of welfare vehicles offers a variety of types to match a wide range of users. Smooth, smart support for entry and exit as well as nursing care is provided by a selection of functions including passenger's seat swivel (passenger swivel seat), passenger's seat lift-up and swivel function (passenger lift-up seat), swivel and lift-up of a second-row seat (side lift-up seat), and loading and transport of an unfolded wheelchair and its occupant (wheelchair transport vehicle). Honda also provides driving assist systems to enable the physically impaired to drive.

ALMAS

アルマスとはスペイン語の「ALMA:心」をアレンジした造語。心を込めて作っていることを表しています。

The name of the series is derived from the Spanish word *alma*, meaning heart. It expresses the heart Honda puts into building these vehicles.

助手席リフトアップシート車 Passenger lift-up seat vehicles		
ELYSION <i>Stream</i>	Odyssey That's	STEPWGN LIFE
サイドリフトアップシート車 Side lift-up seat vehicles		
ELYSION	STEPWGN	MOBILIO
助手席回転シート車 Passenger swivel seat vehicles		
INSPIRE CIVIC	Accord Fit	Accord Wagon
車いす仕様車 Wheelchair transport vehicle		
That's		

- 福祉車両アルマスラインアップは持込み登録となります。(エリシオン<サイドリフトアップシート車>を除く)
- ・The ALMAS Welfare Vehicle Series requires registration (excluding ELYSION ALMAS <side lift-up seat vehicle>).

出展車 Vehicles on Display

ELYSION

サイドリフトアップシート車
Side lift-up seat vehicle



Odyssey

助手席リフトアップシート車
Passenger lift-up seat vehicle



That's

車いす仕様車
Wheelchair transport vehicle



電動四輪車 ML100 4-wheel electric vehicle ML100

Monpal

運転免許が不要*で、行動半径を広げる電動四輪車モンパル。簡単なレバー操作でスタート/停止が行えるなど、使う人の視点を隅々に行き渡らせました。家庭用100V電源で手軽に充電が可能です。

*「モンパル」は道路交通法上、歩行者として扱われます。

Monpal

The Monpal, which does not require a driver's license*, allows people with limited walking abilities or other disabilities to extend their sphere of activity. Developed completely from the perspective of users, the Monpal is started and stopped with an easy-to-operate lever and can be charged simply by connecting it to a regular household 100V power outlet.

*The Road Traffic Act treats the Monpal as 'pedestrian' status.



Photo:デラックスタイプ
Photo:Deluxe type

Hondaならではの情報性能、サービス品質の提供により、より安全、安心、快適なドライブ環境づくりをめざします。



A safer, more secure and comfortable driving environment with information service performance and quality that only an automaker can provide

インターナビ・プレミアムクラブは、Hondaインターナビシステムにお手持ちの携帯電話*を接続することにより利用できる、Honda独自のドライブサポートサービスです。Hondaは情報やサービスにも、性能・品質があると考え、真にドライブシーンに役立つよう、熟成・進化を重ねています。

■インターナビ・プレミアムクラブは、Hondaインターナビシステム装着車に無償で提供。年会費、月々の利用料も不要です。
*情報を取得するには、NTT DoCoMo、ボーダフォン、au、ツーカーの携帯電話が必要です。一部の機種ではサービスがご利用にならない場合があります。

Internavi Premium Club is Honda's original driver support service offering mobile phone access to the Honda Internavi system. It evidences Honda's commitment to information service performance and quality, as well as the company's mature and evolving role in providing genuine support to the driving community.

■Internavi Premium Club is offered free of charge to owners of the Honda internavi system. No annual subscription or monthly service charges are required.
*A mobile phone from NTT DoCoMo, Vodafone, au, or TU-KA is required to receive information. Some models are incompatible with this service.

全国どこでも、目的地までのより早いルートをご案内。[インターナビ VICS]

都道府県をまたぐ場合でもインターナビ情報センターからVICS情報を入手でき、より早く到着可能なルートをご案内します。

Quickest-route guidance to destinations anywhere in the country

The internavi information center provides VICS information to guide drivers for faster arrival at destinations, even across metropolitan districts and prefectures.

◎プレミアムメンバーズVICS

VICS情報が提供されない道路でも、メンバーが走行した情報をもとにHonda独自の交通情報として発信します。

※自動車メーカーとして世界で初めて実用化(2003年9月)。

◎Premium Members VICS

Even on roads where VICS information is not provided, members can call up Honda's own traffic information based on their travel details.

※First such service in the world to be commercialized by an automaker (September 2003)

◎渋滞予測情報

蓄積された渋滞データに基づき、目的地までの所要時間の变化を予測して、より早く到着するルートをご案内します。

※自動車メーカーとして世界で初めて実用化(2003年10月)。

◎Traffic congestion forecast information

Based on accumulated traffic congestion data, the system estimates changes in time required to destination and delivers information on the fastest route. Traffic information on expressways en route to a destination is provided in map format. The estimated required traveling time takes into account traffic congestion forecasts.

※First such service in the world to be commercialized by an automaker (October 2003)

目的地までの気象状況を提供する、[インターナビ・ウェザー]* 世界初*

目的地までのルートに関する気象状況を提供。降雨、雷、津波などの現在の気象状況をマップ上に重ねて表示。台風情報や各種警報もお知らせします。

※カーナビ連動型として世界初(2004年10月)。
*気象情報は、(財)日本気象協会提供によるものです。

Internavi Weather, world's first provider of information on weather conditions as far as your destination

The system lets you know what the weather is like en route to your destination. Details such as rain, snow, tidal waves and more are superimposed on the car navigation map. Typhoon information and various warnings are also given.

※First commercial application of its kind in the world linked to car navigation (October 2004)
*Weather information is provided by Japan Weather Association (JWA).

車線別情報*

進行方向に合わせて車線ごとの所要時間を提供。ジャンクションなどでどちらの方向の車線がスムーズか、的確にご案内します。

※自動車メーカーとして世界で初めて実用化(2004年10月)

Lane-specific Information

Offers route guidance with travel time for each lane in the direction of travel, with information on which lanes have the smoothest traffic flow at intersections en route to your destination.

※First such service in the world to be commercialized by an automaker (October 2004)

日本全国24時間365日対応する、[QQ コール]

ドライブ中の不意のトラブルに迅速かつきめ細かく対応する、インターナビ・プレミアムクラブ会員専用のカスタマーケア・サービスです。

*QQコールは、別途申し込みが必要です。要入会金、年会費。入会日より一年間有効。継続することも可能です。
一部の車種には、3年間のサービスが標準で付帯する車があります。



★04年発売新型レジェンドのみに搭載のサービスです。
★ This service is only provided for the new Legend.

●詳しくはhttp://premium-club.jp/
● For details, please visit http://premium-club.jp/

簡易図形情報*

ルート上で高速道路を通る区間の交通情報を、図形情報で提供。さらに、所要時間は渋滞予測情報を考慮した時間で提供します。

Simple Map Information

Presents traffic information on expressways en route to your destination in map format. Also provides travel times taking into account traffic congestion forecasts.

QQ Call—Nationwide 24-hour service, 365-days a year

Our Customer Care Service dedicated to Internavi Premium Club members provides quick and comprehensive assistance in the event of trouble on the road.

*QQ call requires separate registration, registration fee and annual fee. Membership is valid for one year and can be renewed. Some cars come with a 3-year membership as a standard feature.

●VICSは(財)道路交通情報通信システムセンターの登録商標です。
●VICS is a registered trademark of the Vehicle Information and Communication System Center.

信頼される販売会社をめざす、継続的な取り組み。 Continually raising dealers reliability

Hondaでは、お客様との接点である販売会社が、より信頼される存在でありたいと、環境、安全、福祉の視点から、認定制度を展開。つねにレベルアップを図り、積極的に人材作り、店づくりに取り組んでいます。

Honda is continuing to refine its dealer approval system, working on the aspects of environment and safety & welfare to make our point of contact with customers ever more trustworthy. To this end we continually raise the bar on reliability through the positive development of both staff and premises.

■グリーンディーラー

クルマの販売・サービスの現場で排出される廃棄物の削減や省エネ、省資源の環境効率向上に取り組んでいます。お客様、地域社会に喜ばれ、地球環境保護に貢献することをめざしているディーラーです。



'Green Dealer'

Green Dealers are involved in improving environmental efficiency, eliminating waste, and saving energy and resources at the sites where our cars sold and serviced. These dealers aim to please customers and the local community while contributing to protection of the global environment.

■レインボーディーラー

安全運転のアドバイスや安全運転講習会の開催により、お客様に安全快適なカーライフをお届けしています。交通事故の少ない社会の実現に貢献することをめざしているディーラーです。



'Rainbow Dealer'

Rainbow Dealers help customers achieve optimal motoring safety through safe-driving advice and safe-driving seminars. These dealers aim to contribute to the realization of a society with the minimum of traffic accidents.

■オレンジディーラー

高齢者や障害のある方々が安心して来店できるよう、福祉車両の試乗車をご用意や、バリアフリーの店づくりを推進。すべてのお客様にやさしい店づくりをめざしているディーラーです。



'Orange Dealer'

Orange Dealers provide barrier-free showrooms that contribute to the local community by focusing on assisting customers with physical challenges, including the elderly. The goal is to offer dealers that welcome all customers.

モビリティの夢をあらゆる次元から追求する、Hondaならではの商用・福祉車両の提案をご覧ください。

Pursuing the dream of mobility in all its aspects. Honda invites you to look over our proposals for commercial vehicles and welfare vehicles.

